



CBD



Конвенция о  
биологическом  
разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/X/20  
29 October 2010

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание  
Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года  
Пункт 4. 9 повестки дня

***X/20. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами***

*Конференция Сторон*

1. *напоминает* о совещании высокого уровня, проводившемся на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций 22 сентября 2010 года как вклад в Международный год биоразнообразия, и в частности о резюме Председателя<sup>1</sup>, в котором отмечено, что согласованное осуществление трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других конвенций, связанных с биоразнообразием, может обеспечить существенные выгоды;

2. *приветствует* доклад, подготовленный при координации Группы Организации Объединенных Наций по управлению окружающей средой, о вкладе системы Организации Объединенных Наций в дальнейшее осуществление повестки дня в области сохранения биоразнообразия в период после 2010 года<sup>2</sup> и *приветствует также* обязательства, взятые на себя исполнительными главами членов Группы, вносить индивидуальные и коллективные вклады в осуществление международной повестки дня в области сохранения биоразнообразия, в частности путем выявления возможностей сотрудничества и включения тематики биоразнообразия в соответствующие сектора политики Организации Объединенных Наций;

3. *принимает к сведению* работу Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, а также председателей научных консультативных органов конвенций, связанных с биоразнообразием;

<sup>1</sup> UNEP/CBD/COP/10/INF/34.

<sup>2</sup> UNEP/CBD/COP/10/INF/21.

/...

4. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить в консультации с исполнительными главами других конвенций, связанных с биоразнообразием, предложения о путях укрепления эффективности Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, ее актуальности для потребностей Сторон и ее связей с Совместной контактной группой конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

5. *настоятельно предлагает* Сторонам установить тесное сотрудничество на национальном уровне между координационными центрами по Конвенции о биологическом разнообразии и координационными центрами по другим соответствующим конвенциям в целях разработки согласованных и взаимодополняющих подходов для всех конвенций на национальном и (суб)региональном уровнях;

6. *принимая во внимание* соответствующий независимый юридический статус и мандаты трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и различный состав их Сторон, а также необходимость избегать дублирования усилий и стимулировать ресурсоэффективность и выполнять на этой основе решения Конференции Сторон, связанные с биоразнообразием, изменением климата и опустыниванием/деградацией земель, в целях повышения потенциала стран, и особенно развивающихся стран, и стимулировать сотрудничество, учитывая мероприятия, приведенные в решении IX/16, и существующие серьезные пробелы в знаниях и информации об оценке биологической уязвимости к изменению климата:

a) *порукает* Исполнительному секретарю передать предложение о разработке совместных мероприятий трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, секретариатам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием; и

b) *предлагает* конференциям сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием сотрудничать с Конвенцией о биологическом разнообразии в соответствующих случаях через посредство Совместной контактной группы с целью:

- i) включения вопроса о разработке совместных мероприятий в повестку дня следующего совещания Совместной контактной группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и изучения в соответствующих случаях предлагаемых элементов совместных мероприятий в области изменения климата, биоразнообразия, деградации земель и подходов на экосистемной основе к смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, изложенных в решении IX/16;
- ii) изучения возможности созыва при условии наличия финансовых ресурсов и в период до конференции «Рио+20» совместного подготовительного совещания трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в том числе с участием, если это уместно, коренных и местных общин, для изучения вопроса о проведении возможных совместных мероприятий при соблюдении существующих положений и мандатов и определения областей сотрудничества, иницируемого Сторонами, и представления их на рассмотрение конференций сторон каждой из трех конвенций;

- iii) проведения консультаций с бюро Подготовительного комитета к совещанию 2012 года («Рио+20») Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и изучения с бюро способов использования данной подготовительной работы к конференции «Рио+20»;
- iv) изучения возможности созыва совещаний национальных координационных центров и/или координационных центров по вспомогательным органам, памятуя о необходимости избегать дополнительных нагрузок на ресурсы, для оказания содействия процессу сотрудничества;

7. *приветствует* инициативу Исполнительного секретаря провести выездную встречу представителей конвенций, связанных с биоразнообразием, и достигнутое секретариатами соглашение о том, чтобы рассматривать Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в качестве полезной структуры, актуальной для всех конвенций, связанных с биоразнообразием;

8. *предлагает* Совместной контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, постоянно уделять внимание гармонизации национальной отчетности и в этом контексте *приветствует* прогресс, достигнутый в осуществлении проекта ГЭФ по облегчению представления национальной отчетности конвенциям, принятым в Рио-де-Жанейро, а также проекта по оптимизации отчетности, представляемой островными государствами Тихого океана многосторонним природоохранным соглашениям, связанным с биоразнообразием;

9. *предлагает* научным консультативным органам конвенций, связанных с биоразнообразием, и Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, рассмотреть на своих будущих совещаниях варианты расширения сотрудничества, в том числе в плане решения таких сквозных вопросов, как изменение климата, научные критерии по выявлению экологически и биологически значимых районов, нуждающихся в охране, и инвазивные чужеродные виды, согласно их соответствующим мандатам, механизмам управления и согласованным программам работы и в целях разработки согласованного подхода к данным вопросам;

10. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции определить на своем четвертом совещании форму и содержание процесса усиления координации, согласованности и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием, с целью расширения участия Сторон в работе Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

11. *признавая* важность согласованного и взаимодополняющего осуществления конвенций, связанных с биоразнообразием, *порукает* Исполнительному секретарю:

a) рассмотреть и по мере необходимости обновить рабочие договоренности, такие как планы совместной работы, с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием;

b) изучить пути оказания Сторонам содействия в учете полного комплекса мероприятий всех конвенций, связанных с биоразнообразием, в процессе пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также в соответствующей деятельности по созданию потенциала;

12. *ссылаясь* на резолюцию Conf. 10.4 (Rev. CoP14) Конференции Сторон Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, о сотрудничестве и взаимодействии с Конвенцией о биологическом разнообразии, *порушает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Генеральным секретарем Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, разработать рабочие договоренности, содействующие согласованному и взаимодополняющему осуществлению двух конвенций и их соответствующих стратегий;

13. *напоминая*, что в решении VI/20 Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных признается в качестве ведущего партнера в деятельности по сохранению и устойчивому использованию мигрирующих видов на всем протяжении их ареала, *порушает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Исполнительным секретарем Конвенции о мигрирующих видах обновить программу совместной работы двух конвенций и сотрудничать в оказании поддержки и методической помощи Сторонам в интеграции соображений, касающихся мигрирующих видов, в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;<sup>14.</sup> *отмечает* результаты осуществления плана совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, *выражает признательность* Рамсарской конвенции, ее секретариату и Группе по научной и технической оценке за постоянное сотрудничество и *приветствует* продление плана совместной работы на период после 2010 года<sup>3</sup>;

15. *приветствует* меморандум о договоренности с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, в том числе в контексте совместной деятельности в связи с Международным годом лесов в 2011 году;

16. *отмечает* Декларацию 2010 года о биокультурном разнообразии, *приветствует* программу совместной работы ЮНЕСКО и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии<sup>4</sup> в качестве полезного координационного механизма для ускорения осуществления Конвенции и углубления глобальной осведомленности о взаимосвязях между культурным и биологическим разнообразием и *предлагает* Сторонам и другим соответствующим субъектам деятельности оказывать поддержку и содействие осуществлению этой программы совместной работы;

17. *порушает* Исполнительному секретарю:

а) *ссылаясь* на пункт 9 решения IX/27, продолжать укрепление сотрудничества со Всемирной организацией здравоохранения, а также с другими соответствующими организациями и инициативами в целях стимулирования учета вопросов биоразнообразия в программах и планах здравоохранения (в зависимости от случая), включая Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и в виде вклада в достижение соответствующих Целей развития на тысячелетие;

б) изучить, как реализация Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, в том числе целевых задач и вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным

---

<sup>3</sup> UNEP/CBD/COP/10/INF/38.

<sup>4</sup> Программа работы и Декларация содержатся в докладе Международной конференции по вопросам биологического и культурного разнообразия для целей развития, проходившей в Монреале с 8 по 10 июня 2010 года (UNEP/CBD/COP/10/INF/3).

использованием выгод, могла бы оптимальным образом поддерживать усилия по решению глобальных вопросов здравоохранения и содействовать таким образом учету аспектов биоразнообразия в национальных стратегиях здравоохранения в соответствии со Всемирной декларацией по здравоохранению<sup>5</sup> и в поддержку достижения Целей развития на тысячелетие, и представить доклад по этому вопросу на 65-й сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения в 2012 году;

с) изучить пути ликвидации пробелов между работой по борьбе с воздействием изменения климата на здоровье человека и работой по борьбе с воздействием изменения климата на биоразнообразие;

d) продолжать совместную работу с Инициативой по сотрудничеству в области здравоохранения и биоразнообразия и с другими соответствующими организациями для оказания поддержки включению тематики биоразнообразия в политику и планы действий в области здравоохранения;

18. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать и далее углублять сотрудничество и связи с Всемирной торговой организацией и обновить находящиеся на рассмотрении заявки Конвенции на получение статуса наблюдателя в соответствующих органах Всемирной торговой организации;

19. *далее поручает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество по вопросам биоторговли и другим связанным с торговлей вопросам с, кроме всех прочих, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения;

20. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с Всемирной организацией по туризму, включая проведение обзора использования руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, принятых Конференцией Сторон на ее седьмом совещании<sup>6</sup>.

---

<sup>5</sup> Приложение к резолюции WHA51.7 Всемирной ассамблеи здравоохранения.

<sup>6</sup> Приложение к решению VII/14.